

为传播弘扬中华文化架桥铺路

——论用英语讲好中国故事的必要性研究

唐灵杰

喀什大学, 中国·新疆 喀什 844000

【摘要】随着我国综合国力的不断增强,我国也愈加频繁地参与全球事务,为国际社会的发展贡献智慧和方案。近些年,我国不断迈向世界舞台的中央,积极参与全球治理,这使得用英语讲好中国故事显得愈发重要和迫切。英语作为全球通用语言,成为了传递中国声音,讲好中国故事较为理想的媒介之一。只有让世界倾听我们的声音,世界才能进一步了解我们,加深对我国的认识。用英语讲好中国故事对于增强我国国际话语权、提升我国作为世界大国的国际影响力、促进中华文化在世界的传播、加深世界人民对于我国的了解等方面有着十分重大的意义。

【关键词】英语; 中国故事; 中国声音; 中华文化

1 前言

进入新时代,世界格局正在发生重大变化,世界各国正在寻求更加开放、更加公平、更加和谐的发展方式。“2016年,习近平总书记在党的新闻舆论工作座谈会上指出,要下大气力加强国际传播能力建设,加快提升中国话语的国际影响力,让全世界都能听到并听懂中国声音。”^[1]随着我国综合国力和国际地位的不断提升,世界的目光也更多的投向了我国,越来越多的国家加强了与我国各领域全方位的合作。但由于语言、历史、文化、政治体制等多方面原因,我们的一些行为、理念、政策仍然没有被一些海外民众完全理解和把握并产生共鸣。因此,讲好中国故事,树立我国大国形象,对于增强我国的国家影响力,传播中华文化,让世界加深对我国的了解至关重要。英语作为一门国际性语言,世界有近70个国家将其作为官方语言,此外还有许多国家和地区将英语作为国民学习的第一大外语。因此,使用英语作为讲述中国故事,传递中国声音的媒介可谓再恰当不过。

2 用英语讲好中国故事,加深世界对我国的了解

在一些外国人脑海里,对我国的形象还保留着一些刻板印象。他们对于我国人民的生活、各方面事业所取得的巨大进步了解不深。此外,再加上一些对于我国不实的新闻报道,给一些外国民众造成了理解和认识上的偏差。这种种迹象反映出他们对我国的认识不够深,对我国文化、历史、政治经济制度等方面的了解不够。在2019年5月15日,习近平总书记在亚洲文明对话大会上作了题为“深化文明交流互鉴,共建亚洲命运共同体”的主旨演讲,再次着重强调中国同世界各国“共建人类命运共同体”,共享发展成果,这一举措有力回应了一些消极的声音。在这样的大背景下,我国有责任也有义务向国际社会讲述并讲好中国故事,重塑国际社会对于中国作为世界大国的认知。例如,于2016年成立的中国国际电视台(CGTN)用英语等6种语言从我国文化、政府政策、社会发展、人物讲述等方面全面讲述中国故事,在传播中华文化,传递中国声音等方面发挥了重要作用,在很大程度上加深了海外民众对于我国的了解。

3 用英语讲好中国故事,传播中华优秀传统文化

习近平总书记在党的十九大报告中提出,“推进国际传播能力建设,讲好中国故事,展现真实、立体、全面的中国,提高国家文化软实力”。我国历史源远流长、博大精深,许多优秀传统文化更是魅力无限,令人神往。现如今,基于我国优秀传统文化的事

物正吸引来自世界各地的民众来前来学习中文、了解中华文化、了解这一神秘而又伟大的国家。“党的十八大以来,习近平总书记多次强调,要加强国际传播能力建设,要讲好中国故事,传播中国声音,阐释中国特色。从“文化走出去”战略规划不难看出,我国已经把开放合作、交流融合放在了极其重要的位置。”^[2]数据显示,中国“文化走出去”明显提速,越来越多的文化产品走向世界。“从2001年到2010年,中国核心文化产品和服务出口的平均增速分别为15.9%和28.7%。”^[3]用英语传播中华文化有利于提升国家间的认同感、增强我国在世界的国际影响力。例如,近年来,诸如越来越多的文化产品走向国门,在给世界人民带去一场文化盛宴的同时,也在积极传播中华文化。比如,“由呼和浩特民族演艺集团民族歌舞剧院与中国歌剧舞剧院共同合作联袂打造的诗意歌舞剧《昭君出塞》,从2019年开始世界巡演,足迹遍布泰国、美国、加拿大等国,受到了海内外观众的热烈追捧和热烈欢迎。”^[4]随着近年来十分火热的文艺汇演在全球各地精彩上演,让一批批以中华优秀传统文化为主基调的文化产品走向国门,走向世界,在讲好中国故事、传播中国声音的同时,弘扬了民族文化、彰显了民族特色以及增强了文化自信,让世界人民感受到了我国的文化魅力。此外,诸如“中韩文化艺术节”、“中俄文化艺术节”这类文化活动也为传播中华文化发挥了重要作用。通过举办此类文化活动,用英语传播中国故事,加深了海外越来越多的文艺爱好者对于中华文化的了解和中国这一东方古国的热爱。最后,越来越多的诸如《唐人街探案》等国产片近年来走向海外,在海外电影电视市场博得好评,一度在海外民众中引发中文学习热。这类基于中国题材的电视作品,用英语去讲述中国故事,不知不觉为推动我国文化走向国门、传递中国声音发挥了巨大作用。另一方面,近期由华特·迪士尼影片公司出品的真人剧情电影《花木兰》在海外多国热映,更是掀起了一股学习中文、了解中国历史、文化的热潮。近年来,此类由外国拍摄的基于中国元素的大电影数量不断增加,借助英语这一国际通用语言,讲述着中国的故事,传递着中国的声音,在推动中华文化的传播方面发挥了积极作用。

4 用英语讲好中国故事,提升我国国际影响力

进入21世纪,经济全球化持续向纵深推进,世界多极化也愈加显著,随着中国综合国力的显著增强,在这一时代大背景下,国际社会需要更多来自中国的声音,希望中国能为解决全球发展

问题提供中国办法和中国方案。进入新时代,习近平总书记提出的中国与世界各国共同构建人类命运共同体,正是中国作为一个负责任的大国所做的积极努力和尝试。在与世界各国的交流交往交融中,我国需要用英语讲好中国故事,从而增强我国的国际话语权和国际影响力,为世界和平和发展贡献积极力量。近年来,我国在努力提高国际传播能力和传播效力,大力挖掘自身优秀文化精髓,积极对外传播中华优秀传统文化,全面提升自身文化软实力,加大输出文化产品。其次,我国加强了与他国的文化外交,通过在世界各地举办各类文化节和文化宣传活动,对于树立国家形象、提高国际地位、扩大国际影响力发挥了积极作用。当然,我国也在进一步完善各项政策措施,提供政策保障,进一步扶持、鼓励各种文化传播机构和企业“走出去”,为他们搭建有效的国际交流平台,推进企业对外交流合作,提升我国品牌的国际影响力。讲故事是进行国际传播的最佳途径。这其中以《中国日报》为例,该报发行至150多个国家和地区,日均发行量超20万份。目前《中国日报》有针对性的对读者进行分众化、差异化分类,把我们“想讲的”和国外受众“想听的”有机结合起来。并且与海外主流媒体进行合作传播,“借筒传声、借台唱戏”,迎合外国读者的兴趣和口味,已成为《中国日报》这类国内主流报刊讲好中国故事的有效手段。例如,《中国日报》针对海外读者对中国感兴趣的故事和内容开设了专题报道,对外呈现全面、真实、立体的中国。如:加大对中国文化相关新闻的报道,在海外版上每周轮流刊出文化专栏专版,让海外读者能够全面真实的了解我国优秀传统文化,加深他们对中国的认知。同时,及时更新和报道我国在经济社会发展等多方面的方针政策,让海外民众全面地了解我国,同时也提升了我国的海外影响力。

5 结语

用英语讲好中国故事,对于增强我国文化软实力、促进中华文化传播、提升我国国际话语权、提升我国国际影响力等方面有着不可替代的重要作用。在用英语讲述中国故事时,要注重塑造我国的国家形象,保持对自身文化的自信、耐力、和定力,潜移默化,滴水穿石的向海外民众呈现中国形象。随着我国国际地位的不断提升,国际社会对我国的关注前所未有,但我国在世界上的形象很大程度上仍是“他塑”而非“自塑”,还有一些人保有消极的看法。我们在国际上有时还处于有理说不出、说了传不开的尴尬境地,国际话语权还未充分掌握在自己手中。针对这一局面,我们必须用英语讲好中国故事,下大力气提升我国的国际传播能力,增强我国话语的国际影响力,让全世界都能听到听清我们的声音,让国际社会能够真正认识一个全面、真实、立体的中国。

参考文献:

- [1]赵东旭.提升跨文化素养,用英语讲好中国故事[N].国际出版周报,2020-03-09(016).
- [2]吴迪.“走出去”战略背景下的英语教学研究[J].现代交际,2019(13):151-152.
- [3]薛天舒.讲好“中国故事”提升文化“走出去”品质[J].理论学习,2012(05):61-62.
- [4]刘冰雅.大型诗意歌舞剧《昭君出塞》世界巡演再掀中国文化浪潮[EB/OL].<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1652610009105223007&wfr=spider&for=pc>,2019-12-11.

作者简介:

唐灵杰(1994.09-)男,汉族,四川省广安市,硕士研究生,英语翻译、英语教学与跨文化研究。